

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1986 Nr. 50

---

---

A. TITEL

*Verdrag inzake de Internationale Organisatie voor Maritieme Satellieten (INMARSAT), met bijlagen, en Exploitatieovereenkomst, met bijlage;  
Londen, 3 september 1976*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Verdrag, met bijlagen, en de Exploitatieovereenkomst, met bijlage, zijn geplaatst in *Trb.* 1978, 122. Zie ook *Trb.* 1979, 129.

De Exploitatieovereenkomst is voorts nog ondertekend voor:

Argentinië <sup>1)</sup> . . . . .	2 oktober 1979
National Telecommunications Enterprise (ENTEL) <sup>1)</sup> . . . . .	26 oktober 1979
Irak . . . . .	21 juli 1980
Liberia . . . . .	14 november 1980
Empresa Nacional de Telecomunicaciones S.A. (ENTEL) (Chili) . . . . .	26 februari 1981
Sri Lanka . . . . .	15 december 1981
de Verenigde Arabische Emiraten . . . . .	13 januari 1983
Tunesië . . . . .	9 mei 1983
Saoedi-Arabië . . . . .	5 oktober 1983
Telecommunications Company of Iran . . . . .	12 oktober 1984
British Telecommunications plc <sup>2)</sup> . . . . .	12 november 1984
Telecommunications Internationales Gabonaises (TIG) . . . . .	3 december 1984
Telespazio <sup>3)</sup> . . . . .	27 december 1984
Pakistan Telegraph and Telephone Department . . . . .	6 februari 1985

Korea Telecommunication Authority  
 (KTA) . . . . . 16 september 1985  
 Ministerie van Transport van Bahrein . . . . . 8 januari 1986

<sup>1)</sup> ENTEL is door de Argentijnse Regering in haar plaats aangewezen als Ondertekenaar.

<sup>2)</sup> Aangewezen in plaats van The Post Office (zie *Trb.* 1979, 129).

<sup>3)</sup> Telespazio is door de Italiaanse Regering aangewezen in plaats van de Amministrazione delle Poste e Telecomunicazioni.

#### C. VERTALING

Zie *Trb.* 1978, 122.

#### D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1979, 129.

#### E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1978, 122 en *Trb.* 1979, 129.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 32, tweede lid, van het Verdrag een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring bij de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultative Organisatie c.q. de Internationale Maritieme Organisatie nedergelegd:

Frankrijk . . . . .	18 oktober 1979
de Bondsrepubliek Duitsland <sup>1)</sup> . . . . .	23 oktober 1979
Irak . . . . .	21 juli 1980
Liberia . . . . .	14 november 1980
Chili . . . . .	26 februari 1981

<sup>1)</sup> Onder de verklaring "..... that the said Convention and the operating agreement on the International Maritime Satellite Organization (INMARSAT) shall also apply to Berlin (West) with effect from the date on which they enter into force for the Federal Republic of Germany."

#### F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1978, 122<sup>1)</sup>.

Behalve de aldaar genoemde Staat hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 32, tweede lid, van het Verdrag een

akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie c.q. de Internationale Maritieme Organisatie nedergelegd:

Argentinië . . . . .	2 oktober 1979
Oman . . . . .	30 december 1980
de Filippijnen . . . . .	30 maart 1981
Sri Lanka . . . . .	15 december 1981
de Verenigde Arabische Emiraten <sup>2)</sup> . . . . .	13 januari 1983
Tunesië . . . . .	9 mei 1983
Saoedi-Arabië . . . . .	5 oktober 1983
Iran . . . . .	12 oktober 1984
Gabon . . . . .	28 december 1984
Pakistan . . . . .	6 februari 1985
Korea . . . . .	16 september 1985
Bahrein . . . . .	8 januari 1986

<sup>1)</sup> De Regering van Egypte heeft op 14 januari 1980 medegedeeld, dat zij de verklaring ten aanzien van Israël, gedaan bij de toetreding op 29 november 1977 (zie *Trb.* 1978, 122, blz. 137), met ingang van 25 januari 1980 intrekt.

<sup>2)</sup> Onder de volgende mededeling:

"On accepting the said convention and annexes, the Government of the United Arab Emirates takes the view that its acceptance of the said Convention and Annexes does not, in any way, imply its recognition of Israel, nor does it oblige to apply the provisions of the Convention and its Annexes in respect of the said country."

"The Government of the United Arab Emirates wishes further to indicate that its understanding described above in conformity with general practice existing in the United Arab Emirates regarding signature, ratification, accession or acceptance to a Convention of which a country not recognized by the United Arab Emirates is a party."

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1979, 129.

#### J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1978, 122 en *Trb.* 1979, 129.

#### **Verwijzingen**

Voor het op 6 maart 1948 te Genève tot stand gekomen Verdrag nopens de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie (sinds 22 mei 1982 Internationale Maritieme Organisatie geheten) zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1984, 12.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1985, 5.

Voor het op 25 oktober 1973 te Malaga-Torremolinos tot stand gekomen Internationaal Verdrag betreffende de Telecommunicatie zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1984, 119. Dat Verdrag is vervangen door het op 6 november 1982 te Nairobi tot stand gekomen Internationaal Verdrag betreffende de Telecommunicatie, waarvan de tekst is geplaatst in *Trb.* 1983, 164. Zie ook *Trb.* 1984, 120.

Voor het op 21 december 1959 te Genève tot stand gekomen Radioreglement zie ook *Trb.* 1979, 136. Het is vervangen door het op 6 december 1979 te Genève tot stand gekomen Radioreglement van 1979, waarvan de Engelse tekst is geplaatst in *Trb.* 1981, 78. Zie ook *Trb.* 1984, 121.

### **Verklaring conform artikel 32**

De volgende Staat heeft in overeenstemming met artikel 32, derde lid, van het Verdrag een kennisgeving aan de depositaris gericht:

het Verenigd Koninkrijk van Groot-  
Brittannië en Noord-Ierland . . . . . 22 augustus 1979

“the Treaty shall apply to the Registers of British Ships registered in ports of register in the United Kingdom, in Hong Kong and in Bermuda”.

### **Wijziging van het Verdrag**

Tijdens de vierde zitting van de Assemblée van INMARSAT, welke van 14 tot en met 16 oktober 1985 te Londen werd gehouden, werden op 16 oktober 1985 wijzigingen op het Verdrag aangenomen in overeenstemming met artikel 34 van het Verdrag en wijzigingen op de Exploitatieovereenkomst in overeenstemming met artikel XVIII van die Overeenkomst.

De Engelse en Franse tekst<sup>1)</sup> van de wijzigingen luiden als volgt:

---

<sup>1)</sup> De Russische en de Spaanse tekst zijn niet afgedrukt.



## Amendments to the Convention on the International Maritime Satellite Organization (INMARSAT)

### Preamble

At the end of the Preamble, the following new paragraph is added:

Affirming that a maritime satellite system shall also be open for aeronautical communications for the benefit of aircraft of all nations,

### Article 1

#### *Definitions*

In Article 1, the following new paragraph (h) is added:

(h) "Aircraft" means any machine that can derive support in the atmosphere from the reactions of the air other than the reactions of the air against the earth's surface.

### Article 3

#### *Purpose*

Article 3, paragraphs (1) and (2) are replaced by the following text:

(1) The purpose of the Organization is to make provision for the space segment necessary for improving maritime communications and, as practicable, aeronautical communications, thereby assisting in improving communications for distress and safety of life, communications for air traffic services, the efficiency and management of ships and aircraft, maritime and aeronautical public correspondence services and radiodetermination capabilities.

(2) The Organization shall seek to serve all areas where there is need for maritime and aeronautical communications.

### Article 7

#### *Access to Space Segment*

Article 7, paragraphs (1) and (2) are replaced by the following text:

**Amendements de la Convention portant création de l'Organisation  
Internationale de Télécommunications Maritimes par Satellites  
(INMARSAT)**

**Préambule**

A la fin du Préambule, le nouveau paragraphe ci-après est ajouté:

Déclarant qu'un système maritime à satellites doit être également ouvert aux communications aéronautiques pour le bien des aéronefs de tous les pays,

**Article 1**

*Définitions*

A la fin de l'article 1, la nouvelle définition ci-après est ajoutée:

h) le terme «aéronef» désigne tout appareil pouvant se soutenir dans l'atmosphère grâce à des réactions de l'air autres que les réactions de l'air sur la surface de la terre.

**Article 3**

*Objectif*

Les paragraphes 1) et 2) de l'article 3 sont remplacés par le texte suivant:

1) L'objectif de l'Organisation est de mettre en place le secteur spatial nécessaire pour améliorer les communications maritimes et, dans la mesure du possible, les communications aéronautiques, contribuant ainsi à améliorer les communications de détresse et les communications pour la sauvegarde de la vie humaine, les communications pour les services de la circulation aérienne, ainsi que l'efficacité et la gestion des navires et des aéronefs, les services maritimes et aéronautiques de correspondance publique et les possibilités de radiorepérage.

2) L'Organisation vise à desservir toutes les zones dans lesquelles le besoin de communications maritimes et aéronautiques se fait sentir.

**Article 7**

*Accès au secteur spatial*

Les paragraphes 1) et 2) de l'article 7 sont remplacés par le texte suivant:

(1) The INMARSAT space segment shall be open for use by ships and aircraft of all nations on conditions to be determined by the Council. In determining such conditions, the Council shall not discriminate among ships or aircraft on the basis of nationality.

(2) The Council may, on a case-by-case basis, permit access to the INMARSAT space segment by earth stations located on structures operating in the marine environment other than ships, if and as long as the operation of such earth stations will not significantly affect the provision of service to ships or aircraft.

## Article 8

### *Other Space Segments*

Article 8, paragraph (1) is replaced by the following text:

(1) A Party shall notify the Organization in the event that it or any person within its jurisdiction intends to make provision for, or initiate the use of, individually or jointly, separate space segment facilities to meet any or all of the maritime purposes of the INMARSAT space segment, to ensure technical compatibility and to avoid significant economic harm to the INMARSAT system.

## Article 12

### *Assembly – Functions*

Article 12, sub-paragraph (1)(c) is replaced by the following text:

(c) Authorize, on the recommendation of the Council, the establishment of additional space segment facilities the special or primary purpose of which is to provide radiodetermination, distress or safety services. However, the space segment facilities established to provide maritime and aeronautical public correspondence services can be used for telecommunications for distress, safety and radiodetermination purposes without such authorization.

## Article 15

### *Council – Functions*

Article 15, paragraphs (a), (c) and (h) are replaced by the following text:



1) Le secteur spatial d'INMARSAT est ouvert aux navires et aux aéronefs de toutes les nations suivant des conditions à fixer par le Conseil. En fixant ces conditions, le Conseil ne doit pas discriminer entre navires ou entre aéronefs pour des raisons de nationalité.

2) Le Conseil peut, dans chaque cas particulier, autoriser l'accès au secteur spatial d'INMARSAT de stations terriennes situées sur des structures exploitées en milieu marin, autres que les navires, à condition et tant que l'exploitation de ces stations terriennes n'entrave pas de façon sensible la fourniture de services aux navires ou aux aéronefs.

#### Article 8

##### *Autres secteurs spatiaux*

Le paragraphe 1 de l'article 8 est remplacé par le texte suivant:

1) Les Parties notifient à l'Organisation, le cas échéant, qu'elles se proposent ou que toute personne relevant de leur juridiction se propose de prendre des dispositions pour utiliser ou mettre en service, individuellement ou conjointement, des installations d'un secteur spatial distinct pour répondre à certains des objectifs maritimes du secteur spatial d'INMARSAT, ou à tous ses objectifs maritimes, afin d'en garantir la compatibilité sur le plan technique avec le système INMARSAT et d'éviter que celui-ci ne subisse de préjudices économiques importants.

#### Article 12

##### *Assemblée - Fonctions*

Le sous-paragraphe 1)c) de l'article 12 est remplacé par le texte suivant:

e) elle autorise, sur recommandation du Conseil, la mise en place d'installations additionnelles du secteur spatial ayant pour objectif particulier ou primordial d'assurer des services de radiorepérage, de détresse ou de sécurité. Toutefois, les installations du secteur spatial mises en place pour assurer des services maritimes et aéronautiques de correspondance publique peuvent être utilisées sans cette autorisation pour les télécommunications à des fins de détresse, de sécurité et de radiorepérage;

#### Article 15

##### *Conseil - Fonctions*

Les paragraphes a), c) et h) de l'article 15 sont remplacés par le texte suivant:

(a) Determination of maritime and aeronautical satellite telecommunications requirements and adoption of policies, plans, programmes, procedures and measures for the design, development, construction, establishment, acquisition by purchase or lease, operation, maintenance and utilization of the INMARSAT space segment, including the procurement of any necessary launch services to meet such requirements.

(c) Adoption of criteria and procedures for approval of earth stations on land, on ships, on aircraft, and on structures in the marine environment for access to the INMARSAT space segment and for verification and monitoring of performance of earth stations having access to and utilization of the INMARSAT space segment. For earth stations on ships and aircraft, the criteria should be in sufficient detail for use by national licensing authorities, at their discretion, for type-approval purposes.

(h) Determination of arrangements for consultation on a continuing basis with bodies recognized by the Council as representing shipowners, aircraft operators, maritime and aeronautical personnel and other users of maritime and aeronautical telecommunications.

## Article 21

### *Inventions and Technical Information*

Article 21, sub paragraphs (2)(b) and (7)(b)(i) are replaced by the following text:

(2)

(b) The right to disclose and to have disclosed to Parties and Signatories and others within the jurisdiction of any Party such inventions and technical information, and to use and to authorize and to have authorized Parties and Signatories and such others to use such inventions and technical information without payment in connexion with the INMARSAT space segment and any earth station on land, ship or aircraft operating in conjunction therewith.

(7)

(b) (i) Without payment in connexion with the INMARSAT space segment or any earth station on land, ship or aircraft operating in conjunction therewith.

a) il détermine les besoins en matière de télécommunications maritimes et aéronautiques par satellites et il adopte les politiques, les plans, les programmes, les procédures et les mesures concernant la conception, la mise au point, la construction, la mise en place, l'acquisition par voie d'achat ou de bail, l'exploitation, l'entretien et l'utilisation du secteur spatial d'INMARSAT, y compris la passation de marchés en vue d'assurer tous services nécessaires de lancement afin de répondre à ces besoins;

c) il adopte les critères et procédures d'approbation des stations terriennes à terre, de navire, d'aéronef et de structure en milieu marin devant avoir accès au secteur spatial d'INMARSAT ainsi que de vérification et de surveillance du fonctionnement des stations terriennes qui ont accès à ce secteur et en font usage. Dans le cas des stations terriennes de navire et d'aéronef, les critères doivent être suffisamment précis pour que les autorités nationales chargées de la délivrance des licences d'exploitation puissent les utiliser à leur gré, en vue de l'approbation par type;

h) il arrête les dispositions à prendre pour la consultation sur une base permanente d'organismes agréés par le Conseil comme représentant les propriétaires de navires, les exploitants d'aéronefs, le personnel maritime et aéronautique et d'autres usagers des télécommunications maritimes et aéronautiques;

## Article 21

### *Inventions et renseignements techniques*

Les sous-paragraphes 2)b) et 7)b)(i) sont remplacés par le texte suivant:

2)

b) le droit de communiquer et de faire communiquer ces inventions et ces renseignements techniques aux Parties, aux Signataires et à toutes autres personnes relevant de la juridiction de toute Partie, ainsi que le droit d'utiliser, d'autoriser ou de faire autoriser des Parties, des Signataires et de telles autres personnes à utiliser ces inventions et renseignements techniques sans redevance relativement au secteur spatial d'INMARSAT et à toute station terrienne à terre, de navire ou d'aéronef fonctionnant en liaison avec celui-ci.

7)

b) i) sans redevance relativement au secteur spatial d'INMARSAT ou à toute autre station terrienne à terre, de navire ou d'aéronef fonctionnant en liaison avec celui-ci.

## Article 27

*Relationship with other International Organizations*

Article 27 is replaced by the following text:

The Organization shall co-operate with the United Nations and its bodies dealing with the Peaceful Uses of Outer Space and Ocean Area, its Specialized Agencies, as well as other international organizations, on matters of common interest. In particular the Organization shall take into account the relevant international standards, regulations, resolutions, procedures and recommendations of the International Maritime Organization and the International Civil Aviation Organization. The Organization shall observe the relevant provisions of the International Telecommunication Convention and regulations made thereunder, and shall in the design, development, construction and establishment of the INMARSAT space segment and in the procedures established for regulating the operation of the INMARSAT space segment and of earth stations give due consideration to the relevant resolutions, recommendations and procedures of the organs of the International Telecommunication Union.

## Article 32

*Signature and Ratification*

Article 32, paragraph (3) is replaced by the following text:

(3) On becoming a Party to this Convention, or at any time thereafter, a State may declare, by written notification to the Depository, to which Registers of ships, to which aircraft operating under its authority, and to which land earth stations under its jurisdiction, the Convention shall apply.

## Article 35

*Depository*

Article 35, paragraph (1) is replaced by the following text:

(1) The Depository of this Convention shall be the Secretary-General of the International Maritime Organization.

---

## Article 27

*Relations avec les autres organisations internationales*

L'article 27 est remplacé par le texte suivant:

L'Organisation collabore avec l'Organisation des Nations Unies, ses organes qui traitent des utilisations pacifiques de l'espace extra-atmosphérique et de l'océan et ses institutions spécialisées, ainsi qu'avec d'autres organisations internationales, sur les questions d'intérêt commun. L'Organisation doit tenir compte notamment des normes internationales, règles, résolutions, procédures et recommandations pertinentes de l'Organisation maritime internationale et de l'Organisation de l'Aviation civile internationale. L'Organisation respecte les dispositions pertinentes de la Convention internationale des télécommunications et les règles qui en découlent et tient compte, lors de la conception, de la mise au point, de la construction et de la mise en place du secteur spatial d'INMARSAT, ainsi que dans les procédures établies en vue de réglementer l'exploitation du secteur spatial d'INMARSAT et des stations terriennes, des résolutions, des recommandations et des procédures pertinentes adoptées par les organes de l'Union internationale des télécommunications.

## Article 32

*Signature et ratification*

Le paragraphe 3 de l'article 32 est remplacé par le texte suivant:

3) Lorsqu'il devient Partie à la présente Convention ou à tout moment après cette date, un Etat peut faire connaître, par notification écrite adressée au Dépositaire, quels sont les registres maritimes, les aéronefs relevant de son autorité et les stations terriennes à terre placées sous sa juridiction, auxquels la Convention s'applique.

## Article 35

*Dépositaire*

Le paragraphe 1 de l'article 35 est remplacé par le texte suivant:

1) Le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale est le Dépositaire de la présente Convention.

---

**Amendments to the Operating Agreement on the International  
Maritime Satellite Organization (INMARSAT)**

**Article V**

*Investment Shares*

Article V, paragraph (2) is replaced by the following text:

(2) For the purpose of determining investment shares, utilization in both directions shall be divided into two equal parts, a ship or aircraft part and a land part. The part associated with the ship or aircraft where the traffic originates or terminates shall be attributed to the Signatory of the Party under whose authority the ship or aircraft is operating. The part associated with the land territory where the traffic originates or terminates shall be attributed to the Signatory of the Party in whose territory the traffic originates or terminates. However, where, for any Signatory, the ratio of the ship and aircraft parts to the land parts exceeds 20:1, that Signatory shall, upon application to the Council, be attributed a utilization equivalent to twice the land part or an investment share of 0.1 percent, whichever is higher. Structures operating in the marine environment, for which access to the INMARSAT space segment has been permitted by the Council, shall be considered as ships for the purpose of this paragraph.

**Article XIV**

*Earth Station Approval*

Article XIV, paragraph (2) is replaced by the following text:

(2) Any application for such approval shall be submitted to the Organization by the Signatory of the Party in whose territory the earth station on land is or will be located, or by the Party or the Signatory of the Party under whose authority the earth station on a ship or an aircraft or on a structure operating in the marine environment is licensed or, with respect to earth stations located in a territory or on a ship or an aircraft or on a structure operating in the marine environment not under the jurisdiction of a Party, by an authorized telecommunications entity.

**Amendements de l'Accord d'Exploitation relatif a l'Organisation  
Internationale de Télécommunications Maritimes par Satellites  
(INMARSAT)**

**Article V**

*Parts d'investissement*

Le paragraphe 2) de l'article V est remplacé par le texte suivant:

2) Pour la détermination des parts d'investissement, l'utilisation dans les deux sens est divisée en deux parts égales, une part correspondant au navire ou à l'aéronef et une part correspondant au territoire. La part correspondant au navire ou à l'aéronef dont provient le trafic ou à destination duquel il est effectuée est affectée au Signataire désigné par la Partie qui exerce son autorité sur le navire ou l'aéronef. La part correspondant au territoire du pays dont provient le trafic ou à destination duquel il est effectué est affectée au Signataire désigné par la Partie correspondant au territoire dont le trafic provient ou à destination duquel il est effectué. Toutefois, lorsque pour un Signataire donné, le rapport entre les parts correspondant au navire et à l'aéronef et les parts correspondant au territoire est supérieur à 20:1, ce Signataire se voit affecter, après en avoir fait la demande au Conseil, une utilisation équivalent à deux fois la part correspondant au territoire ou à une part d'investissement de 0,1 p. 100, si celle-ci est plus élevée. Aux fins du présent paragraphe, on considère comme des navires les structures exploitées en milieu marin pour lesquelles le Conseil a autorisé l'accès au secteur spatial d'INMARSAT.

**Article XIV**

*Approbation des Stations Terriennes*

Le paragraphe 2) de l'article XIV est remplacé par le texte suivant:

2) Toute demande d'approbation d'une telle station est soumise à l'Organisation par le Signataire désigné par la Partie sur le territoire de laquelle la station terrienne à terre est ou doit être située, ou par la Partie ou le Signataire désigné par la Partie sous l'autorité de laquelle la station terrienne située sur un navire ou sur un aéronef ou sur une structure exploitée en milieu marin obtient sa licence ou, dans le cas de stations terriennes situées sur un territoire, un navire ou un aéronef ou une structure exploitée en milieu marin qui n'est pas sous la juridiction d'une Partie, par un organisme de télécommunications autorisé.

## Article XIX

*Depositary*

Article XIX, paragraph (1) is replaced by the following text:  
(1) The Depositary of this Agreement shall be the Secretary-General of the international Maritime Organization.

---



## Article XIX

*Dépositaire*

Le paragraphe 1) de l'article XIX est remplacé par le texte suivant:

1) Le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale est le Dépositaire du présent Accord.

---

De vertaling in het Nederlands van de wijzigingen luidt als volgt:

**Wijzigingen van het Verdrag inzake de Internationale Organisatie  
voor Maritieme Satellieten (INMARSAT)**

Preambule

Aan het slot van de Preambule wordt de volgende nieuwe alinea toegevoegd:

Bevestigend dat een maritiem satellietstelsel tevens openstaat voor de aëronautische berichtgeving ten behoeve van de luchtvaartuigen van alle naties,

Artikel 1

*Begripsomschrijvingen*

In artikel 1 wordt het volgende nieuwe lid h) toegevoegd:

h) „Luchtvaartuig”: elk toestel dat in de dampkring kan worden gehouden ten gevolge van andere door de lucht daarop uitgeoefende krachten dan die welke door de lucht op het aardoppervlak worden uitgeoefend.

Artikel 3

*Doel*

Artikel 3: lid 1 en lid 2 worden vervangen door de volgende tekst:

1. Het doel van de Organisatie is het beschikbaarstellen van de voor de verbetering van de maritieme en, voor zover mogelijk, de aëronautische berichtgeving noodzakelijke ruimtesector en daardoor tevens bij te dragen tot verbetering van de berichtgeving bij noodgevallen en voor de beveiliging van mensenlevens op zee, van de berichtgeving voor het luchtverkeer, van de doelmatigheid in het beheer van schepen en luchtvaartuigen, van de openbare telecommunicatiediensten voor de scheepvaart en de luchtvaart en van de mogelijkheden van radioplaatsbepaling.

2. De Organisatie tracht diensten te verlenen in alle gebieden waar behoefte bestaat aan berichtgeving voor de scheepvaart en de luchtvaart.

Artikel 7

*Toegang tot de ruimtesector*

Artikel 7: lid 1 en lid 2 worden vervangen door de volgende tekst:

1. De INMARSAT-ruimtesector is beschikbaar voor gebruik door schepen en luchtvaartuigen van alle naties op door de Raad vast te stellen voorwaarden. Bij de vaststelling van deze voorwaarden maakt de Raad geen onderscheid tussen schepen of luchtvaartuigen op grond van nationaliteit.

2. De Raad kan, in afzonderlijke gevallen, toegang tot de INMARSAT-ruimtesector verlenen aan grondstations aan boord van constructies die op zee worden gebruikt, maar geen schepen zijn, indien en voor zover het gebruik van deze grondstations niet in belangrijke mate van invloed is op de dienstverlening aan schepen of luchtvaartuigen.

## Artikel 8

### *Andere ruimtesectoren*

Artikel 8: het eerste lid wordt vervangen door de volgende tekst:

(1) Een Partij dient de Organisatie ervan in kennis te stellen, indien zij of een persoon binnen haar rechtsgebied beoogt, alleen of gezamenlijk afzonderlijke ruimtesectorfaciliteiten beschikbaar te stellen of in gebruik te nemen ten behoeve van enig maritiem doel, of alle maritieme doeleinden, van de INMARSAT-ruimtesector, ten einde de technische verenigbaarheid met het INMARSAT-systeem te verzekeren en wezenlijk economisch nadeel voor dit systeem te voorkomen.

## Artikel 12

### *Assemblée: functies*

Artikel 12: het eerste lid, letter c, wordt vervangen door de volgende tekst:

c) het machtigen, op aanbeveling van de Raad, tot het tot stand brengen van aanvullende ruimtesectorfaciliteiten die in het bijzonder of hoofdzakelijk ten doel hebben te voorzien in diensten ten behoeve van radioplaatsbepaling, hulp in noodgevallen en veiligheid. De ruimtesectorfaciliteiten die tot stand zijn gebracht ten behoeve van de openbare telecommunicatiediensten voor de scheepvaart en de luchtvaart, kunnen echter zonder deze machtiging worden gebruikt voor de berichtgeving inzake noodgevallen, de veiligheid en radioplaatsbepaling;

## Artikel 15

### *Raad: functies*

Artikel 15: de paragrafen a), c) en h) worden vervangen door de volgende tekst:

a) het vaststellen van de behoeften inzake maritieme en aëronautische berichtgeving door middel van satellieten, en het aanvaarden van beleidslijnen, plannen, programma's, procedures en maatregelen voor het ontwerpen, de ontwikkeling, de bouw, de totstandbrenging, de verwerving door aankoop of huur, de exploitatie, het onderhoud en het gebruik van de INMARSAT-ruimtesector, met inbegrip van de verkrijging van alle noodzakelijke lanceringsfaciliteiten om aan deze behoeften te kunnen voldoen:

c) het aanvaarden van vereisten en voorschriften voor de goedkeuring van grondstations aan land, aan boord van schepen, luchtvaartuigen en constructies op zee voor de toegang tot de INMARSAT-ruimtesector en voor het verifiëren en bewaken van de werking van de grondstations die toegang hebben tot en gebruik maken van de INMARSAT-ruimtesector. Met betrekking tot grondstations aan boord van schepen en luchtvaartuigen dienen de vereisten voldoende bijzonderheden te bevatten om de nationale vergunning-verlenende instanties in staat te stellen, deze naar goeddunken te gebruiken voor typekeuringen;

h) het vaststellen van regelingen voor permanent overleg met lichamen die door de Raad zijn erkend als vertegenwoordigers van reders, luchtdienstexploitanten, zeevaart- en luchtvaartpersoneel en andere deelnemers aan maritieme en aëronautische berichtgeving;

#### Artikel 21

##### *Uitvindingen en technische informatie*

Artikel 21: het tweede lid, letter b), en het zevende lid, letter b)(i), worden vervangen door de volgende tekst:

2.

b) het recht, aan Partijen en Ondertekenaars, alsmede andere belanghebbenden binnen het rechtsgebied van een Partij, deze uitvindingen en technische informatie openbaar te maken of te laten maken en Partijen, Ondertekenaars en dergelijke andere belanghebbenden te machtigen of te laten machtigen zonder betaling daarvan gebruik te maken met betrekking tot de INMARSAT-ruimtesector en alle in verband daarmee geëxploiteerde grondstations aan land of aan boord van schepen of luchtvaartuigen.

7.

b) (i) zonder betaling met betrekking tot de INMARSAT-ruimtesector of een in verband daarmee geëxploiteerd grondstation aan land of aan boord van een schip of een luchtvaartuig, en

#### Artikel 27

##### *Betrekkingen met andere internationale organisaties*

Artikel 27 wordt vervangen door de volgende tekst:

De Organisatie werkt samen met de Verenigde Naties en de daartoe behorende organen voor het vreedzaam gebruik van de ruimte en het oceaangebied, haar Gespecialiseerde Organisaties, alsmede met andere internationale organisaties, ter behartiging van zaken van gemeenschappelijk belang. De Organisatie dient in het bijzonder rekening te houden met de desbetreffende internationale normen, reglementen, resoluties, procedures en aanbevelingen van de Internationale Maritieme Organisatie en de Internationale Organisatie voor Burgerluchtvaart. De Organisatie neemt de desbetreffende bepalingen van het Internationale Verdrag betreffende de Telecommunicatie, alsmede de daarbij behorende reglementen, in acht en houdt bij het ontwerpen, ontwikkelen, bouwen en tot stand brengen van de INMARSAT-ruimtesector en bij de procedures, opgesteld voor het regelen van de exploitatie van de INMARSAT-ruimtesector en van de grondstations, naar behoren rekening met de desbetreffende resoluties, aanbevelingen en procedures van de organen van de Internationale Telecommunicatie-Unie.

#### Artikel 32

##### *Ondertekening en bekrachtiging*

Artikel 32: het derde lid wordt vervangen door de volgende tekst:

3. Een Staat kan op het tijdstip dat deze Partij bij dit Verdrag wordt, of op enig later tijdstip, door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de Depositaris aangeven op welke onder zijn vlag geregistreerde schepen, op welke luchtvaartuigen onder zijn gezag, alsmede op welke aan land gelegen grondstations in zijn rechtsgebied het Verdrag van toepassing is.

#### Artikel 35

##### *Depositaris*

Artikel 35: het eerste lid wordt vervangen door de volgende tekst:

1. De Secretaris-Generaal van de Internationale Maritieme Organisatie is de Depositaris van dit Verdrag.

---

## Wijzigingen van de Exploitatieovereenkomst inzake de Internationale Organisatie voor Maritieme Satellieten (INMARSAT)

### Artikel V

#### *Investeringsaandelen*

Artikel V: het tweede lid wordt vervangen door de volgende tekst:

2. Voor de vaststelling van de investeringsaandelen wordt het gebruik in beide richtingen in twee gelijke delen verdeeld, te weten een op een schip of een luchtvaartuig betrekking hebbend deel en een op het land betrekking hebbend deel. Het deel betreffende het schip of het luchtvaartuig waar het verkeer begint of eindigt, wordt toegewezen aan de Ondertekenaar van de Partij die de rechtsmacht over het schip of het luchtvaartuig uitoefent. Het deel betreffende het op het land gelegen grondgebied waar het verkeer begint of eindigt, wordt toegewezen aan de Ondertekenaar van de Partij op wier grondgebied het verkeer begint of eindigt. In de gevallen echter waarin voor een Ondertekenaar de verhouding tussen het deel betreffende het schip en het luchtvaartuig en het deel betreffende het land groter is dan 20:1, wordt, na een door hem daartoe gedaan verzoek aan de Raad, voor deze Ondertekenaar een gebruik vastgesteld dat gelijk is aan tweemaal het op het land betrekking hebbende deel, of wordt hem een investeringsaandeel van 0,1% toegewezen, waarbij de grootste waarde wordt genomen. Constructies die op zee worden gebruikt en waarvoor door de Raad toegang is verleend tot de INMARSAT-ruimte-sector, worden voor de toepassing van dit lid als schepen beschouwd.

### Artikel XIV

#### *Goedkeuring van grondstations*

Artikel XIV: het tweede lid wordt vervangen door de volgende tekst:

2. Elk verzoek tot goedkeuring van een grondstation wordt aan de Organisatie voorgelegd door de Ondertekenaar van de Partij op wier aan land gelegen grondgebied het grondstation is of zal zijn gelegen, of door de Partij of de Ondertekenaar van de Partij op wier gezag de vergunning voor het grondstation aan boord van een schip, een luchtvaartuig of een constructie op zee is afgegeven, of, indien het grondstations betreft die zich bevinden in een gebied of aan boord van een schip, een luchtvaartuig of een constructie op zee, niet vallend onder de rechtsmacht van een Partij, door een bevoegd orgaan voor telecommunicatie.

## Artikel XIX

*Depositaris*

Artikel XIX: het eerste lid wordt vervangen door de volgende tekst:

1. De Secretaris-Generaal van de Internationale Maritieme Organisatie is de Depositaris van deze Exploitatieovereenkomst.

---

De wijzigingen behoeven ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal alvorens het Koninkrijk aan de wijzigingen kan worden gebonden.

Ingevolge artikel 34 van het Verdrag zullen de wijzigingen van het Verdrag van kracht worden honderd twintig dagen nadat de depositaris kennisgevingen van aanvaarding heeft ontvangen van tweederde van de Staten die op 16 oktober 1985 Partij bij het Verdrag waren en ten minste tweederde van het totaal der investeringsaandelen in hun bezit hadden.

Ingevolge artikel XVIII van de Overeenkomst worden de wijzigingen van de Overeenkomst van kracht honderd twintig dagen nadat de depositaris kennisgevingen van goedkeuring heeft ontvangen van tweederde van de Ondertekenaars die op 16 oktober 1985 Ondertekenaar waren en ten minste tweederde van het totaal der investeringsaandelen in hun bezit hadden.

Uitgegeven de *eenentwintigste* april 1986.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

H. VAN DEN BROEK